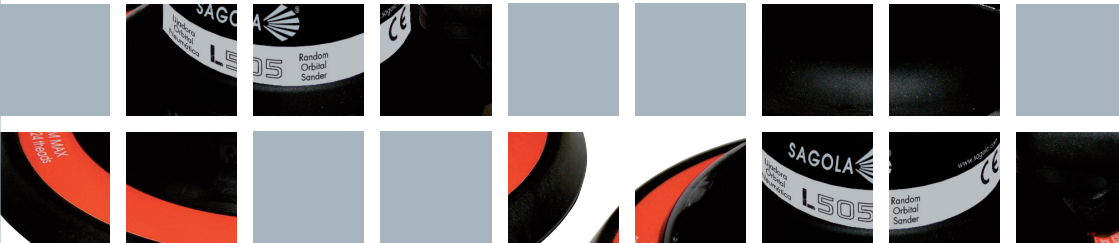


SAGOLA ®

L252, L252R, L505



MANUAL DE INSTRUCCIONES  
Instruction manual  
Manual de instruções



## ¡¡ATENCIÓN!!

Antes de efectuar la puesta en marcha del equipo, es aconsejable leer completa y minuciosamente todas las instrucciones que se indican a continuación.

Así mismo, deberán tenerse en cuenta las Normas para la prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de Trabajo, y las Leyes y Restricciones vigentes.

El equipo debe ser utilizado únicamente por personas instruidas adecuadamente en su manejo y exclusivamente conforme a los fines previstos.

## WARNING!

Before putting the unit into operation, it is advisable to read all the instructions indicated below carefully.

Likewise, accident prevention rules, regulations and guidelines for work centres and current laws and restrictions must be taken into account.

The unit must be used only by personnel who have been trained adequately in their handling, and only for the uses for which it has been designed.

## ¡¡ATENÇÃO!!

Antes de pôr a funcionar a equipa, é aconselhável ler completa e minuciosamente todas as instruções que se indicam a seguir.

Do mesmo modo, é preciso ter também em conta as Normas para a prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directrizes para os Centros de Trabalho, bem como as Leis e Restrições vigentes.

A equipa deve ser utilizada unicamente por pessoas preparadas adequadamente para trabalhar com ela e exclusivamente para os fins previstos.



Fabricante: SAGOLA, S.A.  
Dirección: Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz  
(Álava) ESPAÑA

Declaro que el producto:  
**LIJADORA NEUMÁTICA**  
Marca: SAGOLA  
Línea: Serie L

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas:

**98/37/CE** conforme a los siguientes estándares **ISO 8662. ISO 15744 e ISO 3744**

Se encuentra disponible la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio.

En Vitoria-Gasteiz a 01/02/2011

Fdo.



Manufacturer: SAGOLA, S.A.  
Address: Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz  
(Álava) SPAIN

Hereby declares that the product:  
**PNEUMATIC SANDER**  
Brand: SAGOLA  
Range: L series

We declare under sole responsibility that this product complies with the following directives and standards:

**98/37/EC** according to the following **ISO 8662 standards. ISO 15744 and ISO 3744**

Full technical documentation and service instructions are available.

In Vitoria-Gasteiz on 01/02/2011

Signed



Fabricante: SAGOLA, S.A.  
Endereço: Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz  
(Álava) ESPANHA

Declara que o produto:  
**PNEUMÁTICA LIXADEIRA**  
Marca: SAGOLA  
Gama: Serie L

Sob nossa inteira responsabilidade, declaramos que este produto está de acordo com as seguintes directivas e normas:

**98/37/CE** de acordo com as seguintes normas **ISO 8662. ISO 15744 e ISO 3744**

Toda a documentação técnica e instruções de serviço estão disponíveis.

Em Vitoria-Gasteiz em 2011/01/02

Assinado



★ Para un mejor funcionamiento y una máxima durabilidad de las piezas, la presión del aire debe ser fijada en un máximo de 90 psi (6,2 kg/cm<sup>2</sup>) a la entrada de aire.

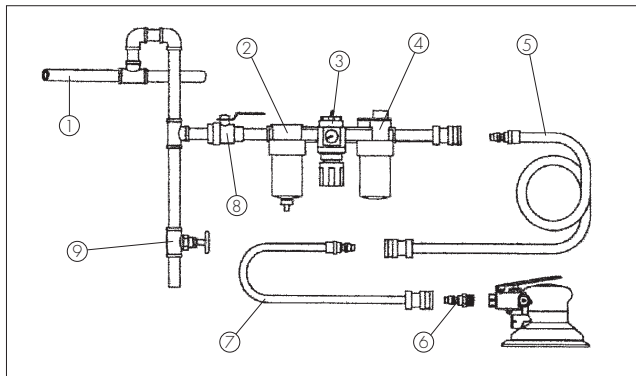
● For best performance and maximum durability of parts, operating air pressure must be set at 90 psi (6,2 kg/cm<sup>2</sup>) maximum at the inlet.

♣ Para melhor desempenho e maior durabilidade das peças, a pressão do ar operando deve ser fixado em 90 PSI (6.2kg/cm<sup>2</sup>) no máximo na entrada.

★ Conectar el equipo a la línea de aire usando un tubo, una manguera y las conexiones según se muestra en el diagrama.

● Connect tool to air line using pipe, hose and fitting sizes shown as the diagram.

♣ Ligue ferramenta para linha de ar usando mangueira, tubo e tamanhos de montagem mostrados como o diagrama.

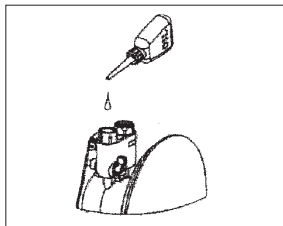


- |   |   |  |  |   |
|---|---|--|--|---|
| ① ★ Tubo principal<br>● Main Pipe<br>♣ Tubo principal | ② ★ Filtro<br>● Filter<br>♣ Filtro  | ③ ★ Regulador<br>● Regulator<br>♣ Regulador                  | ④ ★ Lubricador<br>● Lubricator<br>♣ Lubrificador                 | ⑤ ★ Manguera principal<br>● Main hose<br>♣ Mangueira principal<br>(9,5mm. 3/8") |
| ⑥ ★ Conector<br>● Coupler<br>♣ Conector               | ⑦ ★ Manguera de conducción<br>● Lead hose<br>♣ Mangueira de condução<br>(6,5mm. 1/4") 2-3 M | ⑧ ★ Válvula de escape<br>● Ball valve<br>♣ Válvula de escape | ⑨ ★ Válvula de drenaje<br>● Drain valve<br>♣ Válvula de drenagem |   |

★ **Lubrificación:** Utilizar en el lubricador de la línea de aire, aceite SAE 10, ajustado a dos gotas por minuto. O lubricar dentro de la entrada de aire diariamente antes de su funcionamiento.

● **Lubrication:** Use an air line lubricator with SAE #10 oil, adjusted to drops per minute, or lubricate into air inlet daily before and after operation.

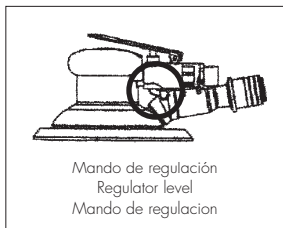
♣ **Lubrificação:** Use um lubrificador de linha de ar com óleo SAE 10, ajustado para 2 gotas por minuto. Ou lubrificar na entrada de ar diariamente antes e depois da operação.



★ **Funcionamiento:** La velocidad del motor puede ser libremente ajustada dependiendo de los diferentes métodos de trabajo.

● **Operation:** The motor speed can be freely adjusted to meet different jobs.

♣ **Operação:** A velocidade do motor pode ser ajustada livremente para atender diferentes trabalhos.



Mando de regulación  
Regulator level  
Mando de regulacion

★ Durante el uso y mantenimiento del equipo, llevar siempre equipamiento de seguridad y protección para ojos, cara, oídos y sistema de respiración.

● Always wear eye, face, hearing, respiratory and body protective equipment when operating or performing maintenance on this tool.

♣ Use sempre olho, rosto, audiência respiratória, corpo e equipamento de proteção ao operar ou fazer manutenção nesta ferramenta.

★ Mantener especial atención a ropa y manos durante la sustitución del plato de lijado.

● Keep hand and clothing away from moving sand pad.

♣ Mantenha a mão e roupas longe de mover almofada areia.

★ No llevar ropa limpia ni joyas, y en el caso de tener pelo largo, asegúrese de llevarlo recogido.

● Do not wear loose clothing or jewelry, and be sure that hair is properly restrained.

♣ Não use roupas folgadas ou jóias, e ter certeza de que o cabelo está bem preso.

- ★ Para cualquier reparación, desconecte el equipo.
- ★ Los locales deben estar ventilados, y no debe haber exposición directa a llamas (cigarrillos, lámparas, etc.) cuando se está pulverizando un producto.
- ★ Utilice equipos respiratorios homologados.
- ★ Utilice gafas protectoras y protectores auditivos.
- ★ El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

- For all repairs, disconnect the unit.
- Premises must be well ventilated and there must not be any direct exposure to flames (cigarettes, lamps, etc.) when spraying a product.
- Use approved breathing units.
- Use goggles and ear protectors.
- Non compliance with the indications contained in this manual may cause incidents affecting the physical safety of the user or other people or animals.

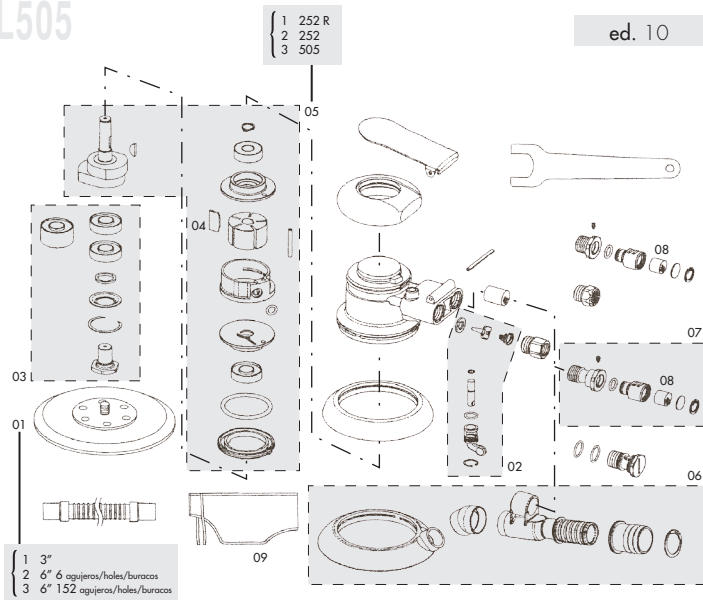
- ♣ Antes de proceder a qualquer reparação, desligue o equipamento.
- ♣ Os recintos devem estar ventilados, e não deve existir exposição directa às chamas (cigarros, lâmpadas, etc.) na altura de pulverizar um produto.
- ♣ Utilize equipas respiratórias homologadas.
- ♣ Utilize óculos de protecção e protectores acústicos.
- ♣ A falta de cumprimento das indicações do presente manual pode dar origem a acidentes e até pode pôr em perigo a integridade física do utilizador ou de outras pessoas ou animais.

línea **L252, L252R, L505**

ed. 10

Nº	Cod.	U.
01/1	49000220	1
01/2	49000221	1
01/3	49000501	1
02	49000408	1
03	49000409	1
04	49000410	1
05/1	49000411	1
05/2	49000412	1
05/3	49000413	1
06	49000414	1
07	49000415	1
08	49000416	1
09	49000417	1

- ★ Este dibujo no es una lista materiales
- This drawing is not the bill of materials
- ♣ Este desenho não é a lista de materiais



★ Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión. Habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La GARANTÍA concedida es de **2 años**, a partir de la fecha de compra, que será indicada por e establecimiento vendedor en el lugar habilitado para el respecto, junto con su sello.

Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para e comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso de aparato, tales como conexiones incorrectas, rotura por caída o similares, desgaste normal y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato.

Así mismo se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

Esta GARANTÍA no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena al Servicio Técnico.

**Servicio de Asistencia Técnica**  
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avería durante el periodo de GARANTÍA, adjunte al aparato el justificante del certificado de garantía y entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese o bien póngase en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

No se atenderá en garantía ningún equipo del cual no conste en los archivos de SAGOLA el resguardo adjunto, del certificado de garantía debidamente cumplimentado.

**Reservadas las modificaciones Técnicas.**

● This guarantee has been manufactured with strict precision and has been subjected to a large number of controls before it left the factory.

The GUARANTEE is for **2 years**, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the establishment where the apparatus is purchased in the place provided for this purpose, together with its stamp.

The GUARANTEE covers all manufacturing defects which will be repaired free of charge. Nevertheless, all those malfunctions which are the result of the incorrect use of the apparatus, such as incorrect connections, breakage due to the apparatus being dropped or similar, normal wear and tear and in general, any deficiency not attributable to manufacture.

Likewise, the GUARANTEE will become invalid should be observed that the apparatus has been handled by persons other than our Technical Service personnel.

This GUARANTEE does not support any commitment made by any person other than our Technical Service personnel.

**Technical Service Personnel**  
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

In the case of any malfunction during the period of GUARANTEE, enclose the guarantee certificate with the apparatus and deliver it to the nearest Technical Service or get in contact with the factory.

Any other claims against the supplier beyond those expressed above are excluded, especially regarding indemnification for damages. This is equally applicable to damages arising during consultation, training and demonstration.

The provision of services during the Guarantee period will not cause this period to be extended as a consequence.

No guarantee claims shall be accepted for equipment for which SAGOLA has not duly completed guarantee certificate coupon in its files.

**Technical modifications may be made without notice.**

♣ Este aparelho tem sido fabricado com rigorosa precisão, e tem sido submetido a numerosos controlos antes da sua saída de fábrica.

A GARANTIA concedida é de **2 anos**, a partir da data de compra, que deve fazer constar o vendedor no lugar habilitado para o efeito, junto com o selo do estabelecimento.

Esta GARANTIA cobre qualquer defeito de fábrica, cuja reparação será feita sem despesa para o comprador. No entanto, ficam expressamente excluídas todas as avarias causada pelo uso inadequado do aparelho, tais como ligações defeituosas, roturas por queda ou similares, desgaste normal e em geral qualquer defeito não imputável ao fabrico do aparelho.

Perse-se também a GARANTIA quando se verificar que o aparelho tem sido manipulado por pessoas alheias a nosso Serviço de assistência Técnica.

Esta GARANTIA não responde pelos compromissos contraídos com qualquer pessoa alheia ao Serviço Técnico.

**Serviço de Assistência Técnica**  
(Telef. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avaria durante o período de GARANTIA, apresente junto com o aparelho a certificação de garantia levando-o ao Serviço de Assistência que mais lhe interessar ou bem contactando a fábrica.

Fica excluída qualquer outra exigência dirigida contra o provedor, particularmente a indemnização de danos e prejuízos. Isto é igualmente aplicável aos danos que fossem causados durante operações encaminhadas a aconselhar, adquirir prática ou fazer demonstrações.

Os serviços realizados em aplicação da garantia não paralizam nem prolongam o período da mesma.

Não será atendida em garantia qualquer equipa caso não constarem nos arquivos da SAGOLA a documento anexo, da certificação de garantia devidamente preenchida.

**Reservado o direito a realizar modificações Técnicas.**



CONDICIONES DE GARANTÍA

GUARANTEE CONDITIONS

CONDITIONS DE GARANTIE

GARANTIEBENDINGUNGEN

CONDIÇÕES DA GARANTIA

CONDIZIONI DI GARANZIA

Adquirido por: / Purchased by: / Acquis par: / Erworben durch: / Adquirido por: / Acquistato da:

Domicilio: / Address: / Adresse: / Wohnsitz: / Endereço: / Indirizzo:

Población: / Town: / Ville:  
Ortschaft: / Povoação: / Località:

Provincia: / Province: / Région:  
Provinz: / Provincia: / Provincia:

C.P. P.C. C.P.  
PLZ CP CAP

País Country Pays  
Land País Paese

Tel:

Fax

E-mail:

Vendido por: / Sold by: / Vendu par: / Verkauft durch: / Vendido por: / Venduto da:

Tel:

Fax

Modelo: / Model: / Modèle:  
Modell: / Modelo: / Modello:

Nº de equipo: / Equipment no.: / No. de l'appareil:  
Geräte-Nr: / Nº de equipa: / N. attrezzatura:

Sello: / Stamp: / Cachet: / Stempel: / Selo: / Timbro:

SAGOLA 

Fecha de compra: / Date of purchase: / Date d'achat: / Kaufdatum: / Data de Compra: / Data di acquisto:



CONDICIONES DE GARANTÍA

GUARANTEE CONDITIONS

CONDITIONS DE GARANTIE

GARANTIEBENDINGUNGEN

CONDIÇÕES DA GARANTIA

CONDIZIONI DI GARANZIA

Adquirido por: / Purchased by: / Acquis par: / Erworben durch: / Adquirido por: / Acquistato da:

Domicilio: / Address: / Adresse: / Wohnsitz: / Endereço: / Indirizzo:

Población: / Town: / Ville:  
Ortschaft: / Povoação: / Località:

Provincia: / Province: / Région:  
Provinz: / Provincia: / Provincia:

C.P. P.C. C.P.  
PLZ CP CAP

País Country Pays  
Land País Paese

Tel:

Fax

E-mail:

Vendido por: / Sold by: / Vendu par: / Verkauft durch: / Vendido por: / Venduto da:

Tel:

Fax

Modelo: / Model: / Modèle:  
Modell: / Modelo: / Modello:

Nº de equipo: / Equipment no.: / No. de l'appareil:  
Geräte-Nr: / Nº de equipa: / N. attrezzatura:

Sello: / Stamp: / Cachet: / Stempel: / Selo: / Timbro:

SAGOLA® 

Fecha de compra: / Date of purchase: / Date d'achat: / Kaufdatum: / Data de Compra: / Data di acquisto:

**SAGOLA** 



**SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA**  
GARANÍA DE REPARACIÓN PROFESIONAL

**TECHNISCHER DIENST**  
PROFESSIONNELLE REPARATURGARANTIE

**TECHNICAL REPAIR SERVICE**  
PROFFESIONAL REPAIR GUARANTEE

**SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA**  
GARANÍA DE REPARAÇÃO PROFISSIONAL

**SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE**  
GARANTIE DE RÉPARATION PROFESSIONNELLE

**SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA**  
GARANZIA DI RIPARAZIONE PROFESSIONALE

Tel.: (34) 945 214 150

Fax: (34) 945 214 147

e-mail: [sat@sagola.com](mailto:sat@sagola.com)

**SAGOLA S.A.**

Urartea, 6

01010 Vitoria-Gasteiz · ESPAÑA

Tel.: +34 945 214 150

Fax: +34 945 214 147

e-mail: [sagola@sagola.com](mailto:sagola@sagola.com)

web: [www.sagola.com](http://www.sagola.com)